



**Filologijos  
fakultetas**



**UNIwersytet  
w Białymstoku**

## **PROGRAMME**

5-e édition du colloque international

### **LE MOT DANS LA LANGUE ET DANS LE DISCOURS : LA CONSTRUCTION DU SENS**

**Vilnius, le 15-16 mars 2024**

**Département de philologie française et Département de linguistique romane  
Faculté de philologie  
Université de Vilnius, Lituanie  
&  
Département de linguistique française  
Faculté de philologie  
Université de Białystok, Pologne**

**Le 15 mars (vendredi)**

**Faculté de philologie**

**Salle SP1**

9.00-9.30. Accueil des participants

9.30-10.15. Allocutions d'ouverture du colloque

*Prof. Dr.* Danguolė Melnikienė, Présidente du Comité scientifique du colloque

*Prof. Dr.* Mindaugas Kvietkauskas, Doyen de la Faculté des lettres

M. Konstanty Radziwiłł, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de la République de Pologne

Mme Alix Everard, Ambassadrice de France en Lituanie

10.15-10.45 Pause-café (salle SP2)

10.45 - 12.45 CONFÉRENCES PLÉNIÈRES

Modératrice *prof. dr.* Joanna Cholewa

10.45-11.25. *Prof. Dr. Béatrice Boufoy-Bastick. Les défis du multiculturalisme pour la culture et la langue française : réajuster les perspectives de « société intégrée » pour s'opposer aux contre-structures sociopolitiques émergentes* (Université Catholique de Paris, France)

11.25-12.05. *Prof. Dr. hab. Dorota Śliwa. Les prédicats en linguistique comme outils d'analyse du sens des mots et des termes* (Université Catholique de Lublin Jean-Paul II, Pologne)

12.05-12.45. *Prof. Dr. Aurelija Leonavičienė. Entre traduction et retraduction : les dynamiques linguistiques et socioculturelles des traductions de 'Tartuffe ou l'Imposteur' de Molière en lituanien* (Université Vytautas Magnus, Lituanie)

13.15-14.30 Déjeuner (Hôtel Narutis, rue Pilies 24)

15.00-18.00 Séances de l'après-midi

I. LEXIQUE(S)  Salle SP01	II. DISCOURS, PRAGMATIQUE  Salle 122	III. SÉMANTIQUE  Salle 115A	IV. ENSEIGNEMENT ET ACQUISITION DU FLE. FRANCOPHONIE Salle 121
Modératrice <b>Béatrice BOUFOY-BASTICK</b>	Modératrice <b>Vita VALIUKIENĖ</b>	Modératrice <b>Dorota ŚLIWA</b>	Modérateur <b>STASILO Miroslav</b>
15.00-15.30 SCLAFANI Marie-Denise (Università degli Studi di Palermo) <i>Les marques de domaine dans les dictionnaires de commerce bilingues français-italien (en distanciel)</i>	15.00-15.30 CHAPUT Louise (York University, Canada) <i>La construction du sens des événements tragiques en contexte journalistique</i>	15.00-15.30 BOGACKI Krzysztof (Université de Varsovie, Pologne) <i>Les prédicats sémantiques et l'antonymie</i>	15.00-15.30 DRYJANSKA Agnieszka (Université de Varsovie, Pologne), KAZLAUSKIENĖ Vitalija (Université de Vilnius) <i>La collocation en FLE : de la théorie à la pratique</i>
15.30-16.00 NIKLAS-SALMINEN Aïno (Aix-Marseille Université, France) <i>Les emprunts récents d'origine arabe dans le Petit Robert de la langue française 2023</i>	15.30-16.00 YAICHE Francis (Univers ité Paris-Cité, France) <i>La perception de la perception en sciences du langage et de l'information- communication</i>	15.30-16.00 COZMA Ana- Maria (Université de Turku, Finland) <i>Représentations de la vie au niveau microscopique : microbe, bactérie, virus</i>	15.30-16.00 GABILAN Jean- Pierre (Université de Savoie Mont-Blanc, France) <i>Bien, donc, les articles la/le/les, le subjonctif, l'imparfait et les concepts de portée et de statut en grammaire : approche méta- opérationnelle</i>
16.00-16.30 KACPRZAK Alicja (Unive rsité de Łódź, Pologne) L'emprunt et son évolution sémantique. Le cas de <i>omertà</i>	16.00-16.30 SEOANE Annabelle (l'Université de Lorraine, France) <i>« Ces produits d'importation », « Kevin et</i>	16.00-16.30 MARTINEZ <i>Christine</i> (Université de Varsovie, Pologne) <i>De ville verte à ville responsable . Quelles évolutions</i>	16.00-16.30 MICKŪNAITYTĖ Daiva (Université de Vilnius) <i>La place de l'argot dans l'enseignement du FLE</i>

	<i>Mattéo</i> », « <i>ces petits anges</i> »... : <i>reparamétrages sémantiques et énonciation réjective</i>	<i>sémantiques transparaisent de l'emploi du terme responsable</i>	
16.30-17.00 Pause-café	16.30-17.00 Pause-café	16.30-17.00 Pause-café	16.30-17.00 Pause-café
17.00-17.30 MELNIKIENĖ Danguolė (Université de Vilnius) <i>Les valeurs politiques, sont-elles compatibles avec celles du dictionnaire de langue ?</i>	17.00-17.30 KIELISZCZYK Anna (Université de Varsovie, Pologne) <i>Les mots du discours dans le courrier des lecteurs</i>	17.00-17.30 PIEGZIK Wioletta, KWAPISZ-OSADNIK Katarzyna (Université de Szczecin, Université de Silésie, Pologne) <i>Le préfixe sur- en tant qu'une extension métaphorique de la préposition sur. Une étude cognitive.</i>	17.00-17.30 KAILUWEIT Rolf (Heinrich Heine Universität Düsseldorf (Allemagne) <i>Les enjeux sociolinguistiques de l'alternance codique (tamazight/français) au sein de l'énoncé journalistique algérien</i>
17.30-18.00 Sidorovič E. (Université de Vilnius) <i>Les pragmatèmes de politesse dans le manuel du français de niveau élémentaire « Edito AI »</i>	17.30-18.00 JANION Agnieszka (Université de Varsovie, Pologne) <i>Comment gagner la micro-célébrité ? Quelques traits propres au discours des streamers de jeux vidéo français et polonais.</i>	17.30-18.00 NIEWZOROWA Swietlana, JANUSZ Maria (Université de Szczecin, Pologne) <i>Formation et fonctionnement des éponymes comme lexèmes évaluatifs</i> Mots clés : <i>sens évaluatif, éponyme, éponyme autochtone, stéréotype</i>	

**Le 16 mars (samedi)**

<p>I. LEXIQUE(S)</p> <p>Salle SP01</p>	<p>II. DISCOURS, PRAGMATIQUE</p> <p>Salle 122</p>	<p>III. SÉMANTIQUE</p> <p>Salle 115A</p>
<p>Modératrice <b>MELNIKIENĖ Danguolė</b></p>	<p>Modératrice <b>COZMA Ana-Maria</b></p>	<p>Modératrice <b>KAZLAUSKIENĖ Vitalija</b></p>
<p>10.00-10.30 IZERT Małgorzata (Université de Varsovie, Pologne) <i>Des premières priorités, un hasard imprévu, applaudir des deux mains, découvrir pour la première fois...ou des phrasèmes pléonastiques et tautologiques en français et en polonais contemporains</i></p>	<p>10.00-10.30 CHOLEWA Joanna (Université de Białystok), VALIUKIENĖ Vita (Université de Vilnius) <i>La multifonctionnalité des constructions françaises tu vois et vous voyez : étude basée sur un corpus français- polonais-lituanien</i></p>	<p>10.00-10.30 DE OLIVEIRA Ruth (University of Cape Town, Afrique du Sud) <i>Re/traduire ou pas : le cas du « N...word » en français</i></p>
<p>10.30-11.30 BOBINSKA Anna (Université de Łódź, Pologne) <i>L'émotion en bande dessinée : l'interjection et l'implicite</i></p>	<p>10.30-11.00 BRÉDIF Iona (Laboratoire de NeuroPsychoLinguistique, Toulouse, France) <i>Sémantisation co(n)textuelle de pseudomots : analyse sémantique d'un corpus expérimental</i></p>	<p>10.30-11.00 KARCZEWSKA Dorota (Université de Varsovie, Pologne) <i>La traduction musicale : du flou à la lumière</i></p>

<p>11.00-11.30 MOROZ Sara (Université de Białystok, Pologne) <i>Analyse linguistique et culturelle des noms de desserts présents dans le manuscrit inédit Gall. Quart. 146.</i></p>	<p>11.00-11.30 STASILO Miroslav (Université de Vilnius) <i>Identités discursives et prédiscursives des politiques français : Emmanuel Macron et Marine Le Pen</i></p>	<p>11.00-11.30 VLADIMIRSKA Elena, GRIDINA Jelena (Université de Lettonie) <i>Dans l'esprit de similitude : étude de la construction x dans l'esprit (de) y dans une perspective énonciative et contrastive (en distanciel)</i></p>
<p>11.30-12.00 Pause-café</p>	<p>11.30-12.00 Pause-café</p>	<p>11.30-12.00 Pause-café</p>
<p>12.00-12.30 PILECKA Ewa (Université de Varsovie, Pologne) <i>Les adverbess intensifieurs à base de parangons en français et en polonais : vers une étude comparative basée sur les données de corpus</i></p>	<p>12.00-12.30 JAWORSKA-KASKA Alicja (Université de Varsovie, Pologne) <i>A la recherche du sens actuel du mot « influence ». Etude du discours de presse et des écrits sur Instagram consacrés à la mode</i></p>	<p>12.00-12.30 Prof. ACHARD-BAYLE Guy (Université de Lorraine, France) <i>Degrés d'hypothèse, échelle de conditions (en distanciel)</i></p>
<p>12.30-13.00 TIŠALOVIC Irina (Université de Vilnius) <i>Les particularités de la description lexicographique des locutions dans les dictionnaires monolingues français</i></p>	<p>12.30-13.30 GATTA Stefania (Escola Superior de Hotelaria e Turismo do estoril, Portugal) <i>Du coup de cœur à l'incontournable : la construction de l'insolite (en distanciel)</i></p>	<p>12.30-13.00 SÉNE Rose (Université Cheikh Anta DIOP de Dakar) <i>Polysémie du mot parole dans les expressions du français médiéval et les emplois en français moderne (en distanciel)</i></p>
<p>13.30-14.30 WOŹNIAK-ŻAK Weronika</p>		

(Université de Łódź, Université Sorbonne Paris Nord) <i>La créativité lexicale en tant          que moyen d'expression du          désespoir dans la poésie          surréaliste</i>		
---	--	--

14.45 Clôture du colloque (salle SP01)

17.30-18.30 h. Visite des cours intérieures de l'Université de Vilnius

19 h. Dîner gala (Hôtel Narutis, rue Pilies 24)

## PARTENAIRES



Institut français de Vilnius



Ministère des affaires étrangères